

عدد : ۵۷ — ۲۰۵ (در دنجی سنه) ۲۱ ذی الحجه ۱۳۲۰

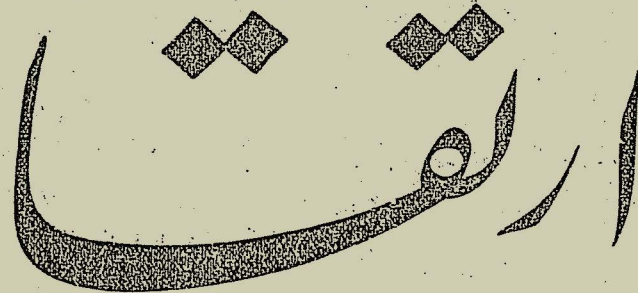
جمعه

۷ مارت ۱۳۱۹ ۲۰ مارت افرنجی ۱۹۰۳ (در دنجی جلد)

(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه لك آتونه سی ۲۲ غروشدور .

مخانی بالجه ارباب قله آجیقدره هر الی
قلم طوتان یازهبیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA



ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکلجه لی فقراتدن باحث مضور
جربیده در .
همانوع خصوصات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر نك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولتور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولتور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

فرانسه افاده میسی طرفندن مظهر تقدیر اولمش مصور فی رومان

شانسه‌لور

بریلکن کیسی یولیسنک دفتر خاطراتی

مؤلفی: ژول ورن

[بکن نسخه‌لر مژدن مابعد]

اوتوز ایکنجی باب

۷ کانون اولدن ۱۷ کانون اوله — آقشام اولنجه تنه آلتنه طویلانیورز . ایلك كونلر چوق بورولمش اولدیغیزدن اینی اویودم . دکنز سرت دکل ، دالغله صالی صارصیور . فقط بوندن نمون اولمق ایجاب اتمز . اونك ایچون حرکتمزك فرداسی کون دفتریمه راکد هوا دیه قیده مجبور قالدیم .

صبح اولدی ، فنا برحال یوق ایدی . موسیو لوتورنور ایله اوغلی ده اینی اویومشله؛ اویاندیغیز زمان بربریمزك النی صیقدق میس هر بی ده استراحت ایلمش ، چهره‌سی ایلمشیددی .

اون برنجی عرض دائره‌سك اوزرنده یز . اونك ایچون کوندوز صیجاق فوق‌العاده زیاده اولیور . هوایه دکنزدن چیقان بخارات قاریشه‌رق انسانای فنا صیقیور . روزکار اره‌صره اسدیکندن یلکن دیرك اوزرنده اکثراً صالانوب قالیور . طقه‌لر دکنزک غربیه دوغری دوام ایدن بو آفتیسی بزه ساعتده ایکی میل قدر یوروتدیکنی حساب ایلیورلر اه ویرسه‌ده بو آدم‌لر خطا ایتمه‌ش اولسه‌لر ، زیراروزکار سزلق و صیجاق حسیه‌لشمیدین صودن راخستزلق چکمه‌ک باشلادق .

مع‌مافیة اعتراف ایتدی که سفینه‌ك چناق‌لغنی براقوب شو‌صاله کیزه‌لی بری حالمز ایلمشیم دیمکدر . سفینه دیرکارله برابر هر آن قانماق تهلمکه‌سند . ایدک . بوراده ایسه صالساچدر . اونك ایچون کیفمز یواش یواش عودت ایلیور ، کوندوزلری قونوشیورز کیجه‌لری تنه آلتنده اویویورز . اطرافی دائماً نظردن کچیریورز . دکنزه صالیوردیکمز اولطه‌لری معاینه اییدیورز . صاله ایلك یرلشدیکمز کونلرک برنده آندره دیدی که :

- موسیو قازالون ، هم روق آطه‌سند که ایام استراحتیه عودت ایلك صانیورم .
- اویله کی عزیزم .
- برقرق وارکه صالمز ثابت دکل ، یوریور .
- روزکار اینی طرفدن کلدکه اعلا ، فقط یاعکسی جهتدن وزان اولورسه ...
- اه کریمدر موسیو قازالون .

واقعا هب لطف و کرم ربانیدن امیدوار ایدک . قبودن دائماً دوریینی الده ایفای وظیفه ایلیور ، هرکسک راجتیه باقیور .

کوندوزلری طاقه‌لرک اکثراً کیسی صالک باش طرفنده اویویورلر . صالاک ارقه‌سی ایسه یولیجره تخصیص اولنمشیدی . یالکیز حساب مأموری والتر اعاده عقیث ایلمیور . هرکون ضعف اولامی آرتیور ایدی .

آندره لوتور نری شو‌احوال آره‌سند چوق تقدیر ایلدیم . شوسویملی دلیقانی هرکسه مرحساز اولیور ایدی ؛ سوزیله ، حرکتیه هیمزی خشود و نمون ایلیورایدی . پدیری ده دلیقانیلنک موقیقاتی کوره‌رک مسعود اولیور ایدی .

میس هر بی بعضاً مکالماته قاریشیور ، فقط اکثراً ساکت دوریور .

میس هر بی موسیو آندره لوتورنورذن غایت جدی برحمت کوریسور ، آندره‌نک دری ایسه قیزه زیاده اثر شفقت و محافظه اراه ایلیورایدی . مکالمه آره‌سند قیز برارالق سرکدشتی ده اکلادتدی ، بیچاره کنج‌یاشنده اناسندن باباسندن محروم قاله‌رق برقیز مکتبده وقوش ، اورادن چیقنجه مریه صفتیه مسترس قیزک معینه کیرمش . شیمدی قادینک وفاتی وزوجنک فراری ایله ینه بیابانکیز قالمش ایدی ، فقط مدت سیاحتده اخلاقک ومشوارینک جدیت وعلویتیه هیمزک توجه و محبتی قزائمش اولدیغندن قیزی هب برانکده تسلیه یه شتابان اولیوردق .

کانون اولک ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۴ نجی کونلری هیچ برفوق‌العاده‌لک اولمادی . روزکار کسک کسک شرفدن اسیور ایدی . سیر وسفرده برهم حال یوق ، صالده مانوره بیله لازم کیور . اونی تحریک بیله ایجاب ایتیور . صال روزکاری آرقه‌منه المش کیدیور ، وسعی حسیه‌ل تبدیل جهت ایلمیور ، بده دومنه لزوم کوسترمیور .

شانسه‌لوری ترک ایدملی کون کچدی . هب اداره‌لی یکه آلیشیوردق . واقعا یورلدیغیزده یوق که زیاده قارمنز آجیقسون یالکیز صویک ندرتندن چوق یزاراولیورز ، هله هوانک صیجاق‌لغنی بوخرومیتی تشدید ایلیور ایدی .

کانون اولک اون بشتی کونی صالک اطرافده اسقومرو نوعندن برنوع بالق‌لر کور . وندی ، الیزده‌کی اولطه‌لر پک‌عادی سجیمدن واوجلرینه طاقیلان چویلردن واوکامربوط ات پارچه‌سندن عبارت اولدینی حالده برچوق بالق طوتدق .

بالقیلغیز حقیقه‌ی محیر عقول ایدی ، صالده عادتا شلک یاییسوردق . طوتدیغیز بالق‌لری قوروتوب برخیلی زمان ایچون ده ما کولات احضار ایلمه‌جک ایدک . شیمدی برده یاغور یاغسه ایش تمام اوله‌حق ایدی .

تأسف اولنورکه بالق‌لر صالک اطرافده چوق قالدیلر . طوتدق‌لریمیزک برچوغنی ازغره ویاخود دکنز صوبنده حاشایوب یدک . بالق‌لرک غیبوتی بوحوالی به‌خصوص قمرزی رنیکلی کوبک بالق‌لرینک ظهوردن نشأت ایلمشیدی . بونلرک قتادلریله صرتلری سیاهدر ، قارنلرنده سیاه چیزکیلر بولنیور . بومدهش حیوانلرک صالک اطرافده کوروتمی بزم ایچون بیله بادئ تهلمکه ایدی . طاقه‌لر ایکیده برده دکنزه کورکر و صیرقلر چاربه‌رق بوچیرکین جنوارلری دفعه مجبور قالدی .

اوتوز اوچنجی باب

۱۸ کانون اولدن ۲۰ کانون اوله — بوکون هسوا دکشدی ، روزکار سرتلشدی . فقط شکایت ایتیم ، روزکار آرزو ایلدیکمز طرفدن وزان اولیور . احتیاطاً دیرکه برقاج چارمق ده‌واووارق تحکیم ایلدیلر . صال سرعتله ایلمکه ، آرقه‌سند بریز برا قغه باشلادی .

اولکه‌دن صوکره سمایی برقاج بلوط احاطه ایلدی ؛ بوسایه‌ده صیجاق اوقدر تأثیر ایلمدی . دالغله صالی قوتلی صارصیور ایدی ، برکت ویرسون مرانغوز کناره بر قاج سرن علاوه ایدرک دالغه کلن طرفی ایکی قدم قدر قیادی ده صولر ایجری وورمز اولدی کدکک یه‌جک فوجیلری ایله صو فوجیسی ده متعدد ایملره تکرار باغلادیلر . خدانکرده بردالغه‌کسه بونلری آله بزم ایچون تحق ایده‌جک فلاکتی دوشونمک بیله توکارمزی اورپرتیور .

ایک اون سکرنجی کونی طاقه‌لر دکنزدن برطاقم اوتلر طویلادیلر . بونلر نباتات بحریه‌دن «سارغاس» نونعدندرکه محتوی اولدقلری موادسکره‌دن دولای آغرده چیکنه نه‌جک اولورسه اینی دفع حرارته یاردیم ایدر . بتون ارقداشله نصیحتی دیکله‌دیلر ، هب نمون اولدیلر .

بوکون اینی کچدی . یالکیز طاقه‌لردن برقاجنک علی‌الخصوص اووهن بورق فیلول ویلسون و آشچی ژونکستروپک آره‌صره آرملرنده صیقی صیقی قونوشدقلری بزو قولنجه صوصدقلری کوریسوردم . قبودان بیله فرقدده اولمش اولملی که هله اووهن و ژونکستروبی کوزدن اوزق براتیورایدی . واقعا بونلر غایت شریر آدم‌لرایدی . راجتمزی اخلال ایلمه یلیر ایدی .

ایک ۱۹ ینه مصادف فرداسی کونی حرارت برشید ایدی . هواوه بلوط یوق . روزکار یلکنی شیشیره‌میور ، صال غیرمتحرک دوریور . طاقه‌دن بعضیسی دکنزه کیردی ، بویانیو اونلرک حرارتی خیلی تنقیصه یاردیم ایتدی . فقط بویله آجیق یرلرده دکنزه کیرمکه کوبک بالق‌لرینه یم اولمق پک محتمل اولدینی ایچون احتیاطسز طاقه‌لری کیمسه تقلیده جسارت ایلمدی . مع‌مافیة ایلری ده بزمده ناچار قاله‌جغیز ملحوظ ، چونکه روزکار یوق دکنز راکد ، صال غیرمتحرک یلکن یرندن بیله قلدانمیور .

حساب مأموری وال‌س‌ترک احوال جسمیه‌سی هیمزی زیاده مأیوس ایلیور ایدی . بوزواللی آدم دائمی برحا ایچنده یانیور ، هر آن نوبتلی تشدد اییدیور ایدی . الیزده سولفاتو اولسه ایدی بانه حرارته نوبته غلبه ایدردی ، فقط سوبلدمیا ، سفینه باتارکن علاج صندوقی ده صواچنده قالب محو اولمشیدی . برده زواللی آدمده مطلقا اسکیدن قالمه‌اولان ورم آناری کوردم ، شو‌احوال ایچنده ترقی و تشدد ایلیورایدی . قوری خفیف براوکسوررک ، تنفسی قیصه ، ترزیاده ، ضعف چوق ، دوداقلرنده دیش اتلرنده هیچ رنگ یوق ، اونک ایچون علاجلریز اولسه دوق‌تورلرمز بولنسه‌ینه بوزواللی بی مرض مهلمکندن قورناره‌مزدق صانیورم .

ایک یکرمنجی کونی حرارت و سکونت هواینه بردوام . تنه آلتنده بعضاً بیله‌حق درجه‌یه کیور ، صویک توزیع زمانی فوق‌العاده بر صبرسزلقله بکیور ، بو آرمقدارده

هوا رطوبتدن کلیاً عاری اولدینی ایچون بالطبع سیالات الکتریکیه بی ائی نقل ایلیمیه-
جکندن اقطار حارهیه مخصوص غایت شدید بر فورتنهیه حاضر اولمق ایجاب ایلورایدی .
روبر کورتیس ایله سر طاقه دخی بویه دیورلر ایدی . قیودان بوبابده معلومات
طبیعیه سی ده علاوه ایدرک بکاجوسماده متشکل و بریوک خلقه شکلنده کی بلوطی کوستردی؛
دیدیکه :

مابعدی وار



برور دن قونیرسات

سیاح : محمد ضیا

— مابعد —

ش . محمد چلیک کریمه نجیبیه لری اولان دستینای خانم پدرلرینک ارتحالندن
صوکره درکاهده اورادواذکار ومطالعه کتب واثار فیوضات نثار ایله اوقاتکنذار اولمشلردره
حضر ش . چلیک ایاق اوچنده مدفوندر .

مخدره مشار الیهانک تربیه کرده سی اولان کوچک محمد چلی حضرتلری قره حصار
درگاه فیض اکتسابنده نیجه زمان ایقای مشحیت وبوسایهده استحصال فیوضات ایله واصل
درجه ولایت وعلوم وفنونده حائز مرتبه مکملیت اولمش عظمای طریقندن اولوب (۱۰۳۲)
حدودینه طوغری عزم خاقاه بقا ایشدر .

کمال تواضع ومحویتلرینه دلالت ایدر احوال مستحسنة دن اولمق اوزره ، حین ارتحال-
لرینده تربیه شریفه نیک خارجنه دفن ایدلمسی وصیت ایش اولدقلرندن تکمیل نسخه نفیسه
حیات ایدنجه نعمش غفران نقشی تربیه مذکوره اتصالنده تهیه ایدیلان مدفنده ودیمه خاک
رحمت قلمشدر .

قره حصارده اجرا ایدیلان تحقیقاتده مرحوم مشار الیهک مشیخته دائر معلومات
الده ایدیلیمه مش ایهده (سیقنه) ده عقیب دستیناده سجاده نشین اولدقلری وتریه نیک
یمنانچسینه دفن ایدلنکی مصرحدر .

فاضل مشار الیهدن صوکره ولد چلیک نیک مخدوم کالات موسومی چلی عارف کوچک
حضرتلری متکذیب مشیخت اولمشلردرکه ، بوذات ممدوح الصفات دخی اوان صباوتنده
سالف الذکر چلی کوچک محمد افندینک دست همت وتریه یله پرورده وبوسایهده حدکاله
رسیده اولمشدر .

بوذات عالیقدر بالاخره قونیه درگاه عالیسی مشیخته نقل بیورلمشدر .

مقابله انساننده ایدیلان دعالرده حضر ش . چلیدن صوکره الیاس چلیک دخی
اسمی ذکر ایدیلورسده ، کرک قره حصاردن الدیغم معلوماتده وکرک (سقینه) ده مشار
الیهک شیخ اولوب اولدینی اکلایله میور . یالکیز دعاده اسمک مذکور اولدی مشیخت
ایتدیکنه دلیل عد ایدیلور .

احتمالکه ، بوذات (۷۷۳) تاریخنده ارتحال ایدن جلال الدین ارغون حضرتلرینک
پدر عالیلری الیاس چلی در . چونکه بوذاتک بدری ده قره حصارده مدفوندر .

بودرگاه وتریه بیک اوچیوز اون سکر سنه سی اغستوسی ایچنده ظهور ایدن حریق
یانش ایهده الطاف و عنایات جلیله خلایقناهیله حد و بیان تصور ایدیلیمین شوکتماب
قدسیت تصاب افندمن حضرتلری درگاه ومشملائنک شان عالی جهانبا نیلرینه لایق
و طرز قدیمه فائق بر صورتده انشائی امر وفرمان بیورمش اولدقلرندن اوقاف هایون
نظارتی حکم اراده سیه ملوکانه نیک انفاذینه مسارعت ایلمشدر .

بوخریقده تربیه شریفهده محفوظ بولنان بعض کتب نفیسه و اوای عتیقه نیک یاندینی سامعه
رس تأسف وتالهفمن اولمشدر .

مابعدی وار

مدیر مسئول : محمد طاهر

توزیع ایدیلان صویه بیوک برتھالک وحرارتله آیلورز . بونی اکلامق ایچون انسان صو-
سترقاله لی .

خسته والتربک صوصایور ، هیمزدن زیاده حرارتلی ، میس هرینک کندی حصه سی
بوچارهیه تخصیص ایلدیکنی کمال تأثرله کورم . شوقیزک شفقت قلییاسنه حیران قالمیق
الدن کلیور .

بوکون میس هرینی بکا دیدیکه :

— موسیو قازالدن ، خسته هرکون ده ازیاده ضعیفلیور .

— مع التأسف اولیه . الدن نه کایر ؟

— امان یواش سویایک ، بزئی ایشتمسون .

صوکره قیزصالک باش طرفنه کیتدی ، اللرینه باشی دایادی ، ملاحظه یه داللی .

بوکون شایان تأسف بروقه اولدی . اومعهود طاقه لرینه بر آرده برخیلی قونوشدندن

صوکره اووهن ایچلرندن آیرلیدی ، صالک آرقه طرفنه متوجه اولدی . سرطاقه یانته صو-

قولوب صوردی که :

— نره یه کیدیورسک ؟

— ایشم نرهده ایسه اورایه !

سرطاقه بونی ادبانه صدایی ایشدنجه یرندن فیرلادی ، فقط قیودان روبر کورتیس

ایلرله دی ، صوردی که :

— نه ایشتیورسک ؟

— سزه سویله حکم وار ...

— سویله ؟

— براندی قونیشنی بالقاره ویرمک ایچونمی صاقلیورسکر ؟

— اورائی بیه حکم شی .

— زایسه هر صبح اونندن ده حصه آلوب ایچملی بز دیورز .

— اوله من !

— اوله من می ؟

— اوت اوله من !

طاقه روبره دقتله نأقدی ؛ مقابله یه حاضر لنش ایکن سکوت ایتدی . آرقداشلرینک

یانته کیتدی .

عجبا روبر کورتیس بوخریقده ایچکی ویرمیکنه ایچی ایلور . قیودانه بن بوبابده کی

ملاحظه می سویلدم . دیدیکه :

— هج بویه صیحاقدده بویه پتسز حریقده ایچکی ویریلرمی ؛ اصلا !

اوتوز دردیجی باب

۲۱ کانون اول — برقاچ ساعت مدت اومعهود اسقومرو جدنی اوزون بالقلرینه
کوروندی ، برخیلی ده طوتدق . بوبالقملری بریاندن قوروتیور یاخود بوش فوجیه
دولدر بیوردق . هج اولمزه آچلقدن قورقومن قالمز دیوردق .

آقشام اولدی ، معناد اولان سرنلک کلدی ؛ علی المعتاد کیجه لر سرن اولورکن
بواقشام هوا پک آغر ایدی . آغر بخار طبقه لری صولرک اوستنده دولاشیور ایدی ،
قرده هنوز هلال حالنده اولدیتندن قرا کاتی زیاده ایدی . بر آز صوکره غایت شدید
شمشک چاققه باشلادی .

کوک کورلمه سی ایسه هج یوق ایدی . شوظلمت وسکوت حقیقه بادی دهشت ایدی .
برقاچ ساعتلر میس هرینی موسیو لوتوزور ایله برلکده کاشانک بخش ایلدیکنی شو-
منظره مهیی تماشا یه داللق . نصف الیه قدر آرقه طرفده بولندق . آزه صره شمشک
چاقدقجه چهرمه غایت صولوق رنگلر ویریور ایدی ، آندره لوتورنومیسه صوردی که :

— فورتنه دن قورقارمیسکر ؟

— خیر موسیو لوتورنور ، فقط بویه حادثه لر وقوعنده علویت کاشانه قارشق برحس

خرمت حاصل ایلرم .

— چوق دوعری سویلیورسکر میس . هله بزم کبی صودن مخروم اولنلر فورتنه

ویاغور ایله صویهده نائل اوله جقلرندن طبیعی ده دزین برحس خرمیت حاصل ایلرلر .

یواش یواش سمایی بلوط احاطه ایلور ایدی ، نجوم و سیارات سمایی مظلمهده بوسجا-

پیاره لک آرقه سنده قانیور ایدی . اونک ایچون شمشک خیالری بوبلوطلره انعکاس ایدرک

دها زیاده بررونق کسب ایلور ایدی .